



Traité Chvouot

Michna 5 - Chapitre 4

מִשְׁבִּיעַ אָנִי עֲלֵיכֶם,
אִם לֹא תִבְאוּ וְתַעֲיִדוּנִי,
נָשִׁישׁ לִי בֵּיד פְּלוֹנִי פְקָדוֹן וְתִשׁוּמַת־יָד וְגִזְל־וְאִבְדָּה",
--"שְׂבוּעָה שְׁאִין אָנוּ יוֹדְעִין לָךְ עֵדוּת",
אֵינֶן תִּיבִין אֲלָא אַחַת.
--"שְׂבוּעָה שְׁאִין אָנוּ יוֹדְעִין,
נָשִׁישׁ לָךְ בֵּיד פְּלוֹנִי פְקָדוֹן וְתִשׁוּמַת־יָד, גִּזְל־וְאִבְדָּה",
תִּיבִין עַל כָּל אַחַת וְאַחַת.
"מִשְׁבִּיעַ אָנִי עֲלֵיכֶם,
אִם לֹא תִבְאוּ וְתַעֲיִדוּנִי,
נָשִׁישׁ לִי בֵּיד פְּלוֹנִי חֲטִין וְשְׁעוּרִין וְכֶסֶם מִין",
--"שְׂבוּעָה שְׁאִין אָנוּ יוֹדְעִין לָךְ עֵדוּת",
אֵינֶן תִּיבִין אֲלָא אַחַת;
--"שְׂבוּעָה שְׁאִין אָנוּ יוֹדְעִין לָךְ עֵדוּת,
נָשִׁישׁ לָךְ בֵּיד אִישׁ פְּלוֹנִי חֲטִים וְשְׁעוּרִין וְכֶסֶם מִין",
תִּיבִין עַל כָּל אַחַת וְאַחַת.

Quelqu'un dit aux témoins : « Je vous conjure de venir témoigner que j'ai à réclamer dans la possession d'un tel un dépôt, ou un prêt ou un vol, ou un objet perdu » ; sur quoi ils jurent n'avoir pas témoignage à lui donner ; ils ne sont qu'une fois coupables pour le tout. Mais s'ils précisent le serment et disent : « Nous jurons ne pas savoir que tu as à réclamer d'un tel un dépôt, ni un prêt, ni un vol, ni une perte », ils sont coupables pour chacune de ces assertions. S'il dit : « Je vous conjure de venir témoigner que j'ai à réclamer d'un tel un dépôt de froment, d'orge, d'épeautre », et ils répondent en jurant n'avoir pas connaissance qu'ils précisent le serment et disent : « Nous jurons ne pas savoir témoigner pour toi que tu aies à réclamer d'un tel du froment, ni de l'orge, ni de l'épeautre », ils sont condamnables pour chacune de ces assertions.



Questions au Rav Dayan (tome 6)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions